

Wielkie tematy  
literatury amerykańskiej

V

Podróże, wędrówki, włości

PRACE  
NAUKOWE



UNIWERSYTETU  
ŚLĄSKIEGO  
W KATOWICACH

NR 2880

# Wielkie tematy literatury amerykańskiej

V

Podróże, wędrówki, włóczęgi

pod redakcją

**Teresy Pyzik i Agnieszki Woźniakowskiej**

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego



Katowice 2011

Redaktor serii: Historia Literatur Obcych  
**Magdalena Wandzioch**

Recenzent  
**Zygmunt Mazur**

Publikacja będzie dostępna — po wyczerpaniu nakładu — w wersji internetowej:

Śląska Biblioteka Cyfrowa

**[www.sbc.org.pl](http://www.sbc.org.pl)**

# Spis treści

Przedmowa ( <b>Teresa Pyzik</b> ) . . . . .	9
<b>Marek Paryż</b>	
<i>Nasz dawny dom</i> : szkice Nathaniela Hawthorne'a o Anglii . . . . .	11
<b>Małgorzata Rutkowska</b>	
Podróżnik czy turysta? Włoskie wędrówki Henry'ego Jamesa i Marka Twaina . . . . .	27
<b>Katarzyna Hauzer</b>	
Kilka słów o nieznanym. Zapiski z podróży do Rosji w <i>A Russian Journal</i> Johna Steinbecka . . . . .	42
<b>Anna Gronostaj</b>	
<i>Podróże z Charleyem w poszukiwaniu Ameryki</i> Johna Steinbecka jako odkrywanie osobowości Amerykanów . . . . .	58
<b>Sonia Caputa</b>	
„Podwójna podróż odkrywczą”. <i>Ze szteti</i> do Ziemi Obiecanej . . . . .	82
<b>Mariusz Marszałski</b>	
<i>Kroniki motelowe &amp; Jastrzębi księżyc</i> Sama Sheparda. Z notatnika amerykańskiego (po)dróżnika . . . . .	92
<b>Jarosław Szurman</b>	
Woody Guthrie i pieśni hobohemy . . . . .	102
<b>Ewa Konopka</b>	
W drodze na Zachód. Podróże w opowiadaniach Willi Cather . . . . .	112
<b>Agnieszka Woźniakowska</b>	
W poszukiwaniu szczęścia — wędrówki bohaterów w <i>Siostrze Carrie</i> Theodora Dreisera . . . . .	126

**Agnieszka Adamowicz-Pośpiech**

*Wędrówka Trzech Króli* T.S. Eliota — podróż bez końca . . . . . 137

**Agnieszka Łobodziec**

Podróż jako powrót do korzeni i szansa duchowej odnowy w powieściach Paule Marshall *Praisesong for the Widow* i Alice Walker *Now is the Time to Open Your Heart* . . . . . 155

**Marta Olszewska**

Między przestrzenną cielesnością i cielesną przestrzenią. Uwagi o wędrówkach Pierre'a Szczęściarza . . . . . 178

**Grażyna Branny**

*Follow the Yellow Brick Road? Patchwork czy puzzle* — czyli czym jest i dokąd zmierza Ameryka . . . . . 199

Indeks osobowy (*Agnieszka Woźniakowska*) . . . . . 215

Wyruszam w drogę pieszo i beztrosko,  
Zdrów, wolny i świat jest przede mną,  
Przedemną długa, brunatna ścieżka prowadzi mnie, gdzie tylko chcę.

Odtąd nie proszę o szczęście na drogę, ja sam jestem szczęściem,  
Odtąd nie zrzędzę już i nie marudzę, i niczego mi nie potrzeba,  
Skończone narzekania przy zamkniętych oknach, książki i kłótnie krytyków,  
Wędruję szlakiem, pogodny i mocny [...]

Zawsze żywy, zawsze idący naprzód,  
Dostojny, uroczy, powściągliwy, smutny, skłopotany, szalony, gwałtowny, słaby, niezaspokojony,  
Zrozpaczony, dumny, tkliwy, chory, akceptowany przez ludzi, odrzucony przez nich,  
Idą! Idą! Wiem, że idą, ale dokąd — nie mam pojęcia,  
To wiem tylko, że idą po najlepsze — ku czemuś bardzo wielkiemu. [...]

Walt Whitman: *Pieśń ze szlaku*  
Przekład Krystyna Poborska

Jadę ekspresem z miejscówkami, jednym z pierwszorzędných krajowych pociągów.  
Wali poprzez prerie w błękitną mgłę i ciemną dal piętnaście wagonów, całych ze stali,  
mieszczących tysiąc ludzi.

(Wszystkie wagony staną się złomem i rdzą, a wszyscy mężczyźni i kobiety śmiejący się  
w wagonach restauracyjnych i sypialnych — obrócą się w proch).

Pytam człowieka w przedziale dla palących, dokąd jedzie, a on odpowiada: „Omaha”.

Carl Sandburg: *Pociąg z miejscówkami*  
Przekład Krzysztof Mętrak

## Przedmowa

Tematyka podróży i wędrówek jest silnie obecna w całej literaturze światowej, od *Odysei* Homera począwszy, i przedstawiana w najróżniejszych wariantach. Mocno zaznacza swą obecność również w literaturze amerykańskiej od jej początków — w *Plantacji w Plymouth* (1630—1650) Williama Bradforda (1590—1657) — po dzień dzisiejszy. Dzieje się tak dlatego, że podróże, wędrówki, częste przemieszczanie się w geograficznej przestrzeni, nierzadko związane ze zmianą pracy, a co za tym idzie, ze zmianą miejsca zamieszkania, a także ze zmianą statusu społecznego, wpisane są w losy wielu Amerykanów. Dlatego mieszkańcy Stanów Zjednoczonych określani są często jako naród mobilny, *people on the move*, ludzie w ruchu. Stąd też w znacznie mniejszym stopniu niż mieszkańcy Europy, czy wielu innych krajów, wydają się przywiązani do swej „małej ojczyzny”. Już w latach siedemdziesiątych osiemnastego wieku pewien lord angielski zauważył, że „wędrówka wydaje się [...] zakorzeniona w ich naturze”<sup>1</sup> (według danych statystycznych, w ciągu roku — od marca 1999 do marca 2000 — 43 miliony Amerykanów zmieniło miejsce zamieszkania<sup>2</sup>). Po pierwsze, sytuację tę, przynajmniej częściowo, można tłumaczyć faktem, że Amerykanie są imigrantami lub potomkami imigrantów, którzy przybyli do Ameryki z innych krajów świata. Po drugie, pogranicze, *frontier*, przez ponad dwa stulecia było przesuwane na zachód, ziemia była łatwo dostępna i tania; dlatego można było wędrować w poszukiwaniu innych czy lepszych warunków bytowania. Mit pogranicza, mit Zachodu skłaniał do wędrówki w stronę Pacyfiku, zarówno podróżników zainteresowanych odkrywaniem nieznanych dotąd terytoriów,

---

<sup>1</sup> S. Huntington: *Kim jesteśmy? Wyzwania dla amerykańskiej tożsamości narodowej*. Przekład B. Pietrzyk. Kraków: Wydawnictwo Znak, 2007, s. 56.

<sup>2</sup> Ibidem.



ludzi ciekawych świata, jak i osoby licznie przybywające tam w poszukiwaniu przygód. Wielu z wędrowców pozostawiło opisy takich podróży, dzienniki życia ludzi zamieszkujących „na granicy”, opisy przyrody. Dla niektórych podróżowanie, przemieszczanie się w geograficznej przestrzeni jest pewnego rodzaju sposobem życia i niesie nadzieję na poprawę sytuacji. Jeśli ci się nie wiedzie — *hit the Road* — to ruszaj w drogę. Tak więc podróż może wiązać się z nadzieją na lepsze życie, z poznawaniem nieznanych terytoriów i ludzi; może być ucieczką od złej sytuacji, ucieczką, jakiej dokonał Huck Finn, bohater powieści *Przygody Huckleberry Finna* Marka Twaina, lub nadzieją na lepsze życie.

Drugiego rodzaju „podróżą” jest mobilność społeczna silnie związana z pozycją zawodową i ze zmianami statusu finansowego wielu Amerykanów. Amerykanie znacznie częściej niż na przykład Polacy zmieniają miejsce oraz rodzaj pracy i — jak się wydaje — nie mają przy tym większych obaw. Polepszeniu się bytu materialnego najczęściej towarzyszy wzrost statusu społecznego.

Te czynniki w znacznej mierze przyczyniają się zwykle, do osłabienia więzi z rodziną czy przyjaciółmi, co jest zrozumiałe ze względu na duże odległości, czy to geograficzne, czy finansowe, między poszczególnymi ludźmi; dlatego Amerykanie nazywani są *the nation of strangers* (naród ludzi sobie obcych).

Wielu Amerykanów pragnie odwiedzić kraje swego pochodzenia i postanawia odbyć do nich podróż; wielu to czyni. Podróżują też po rozległym własnym kraju urozmaiconym w sensie geograficznym, krajobrazowym, kulturowym, etnicznym.

Słowo „podróż” ma też znaczenie metaforyczne; są na przykład podróże w przeszłość, w przyszłość, w marzenia. Życie ludzkie bywa często postrzegane jako podróż; jak to ujął Eugene O'Neill, jest „podróżą w noc” — *Long Day's Journey into Night*.

Podróże są odbywane z przymusu czy obowiązku, mogą być związane z pracą zawodową, jak podróże dyplomatów, misjonarzy, korespondentów zagranicznych, uciekinierów, osób deportowanych itd., lub dla przyjemności.

O podróżach do Ameryki często pisali imigranci w listach i pamiętnikach; opisywali poznanych w czasie wędrówek ludzi, miejsca, zwyczaje i komentowali swoje doświadczenia. Ich obserwacje poczynione w czasie podróży przyczyniły się do odkrywania amerykańskiej rzeczywistości, do poznawania prawdziwej Ameryki.

Podróż może być ucieczką od codzienności, społecznej, zawodowej oraz osobistej, i często nią bywa. Przemieszczanie wiąże się też z poczuciem wolności, z wiarą w szanse na zmiany, jakie daje Ameryka; samochód stał się niejako symbolem tego kraju.

## Indeks osobowy

### A

Ackroyd Peter 137—139  
Adamowicz-Pośpiech Agnieszka 139  
Albanese Catherine 87  
Aleksander III, car 84  
Alexander Charlotte 59  
Anderson Nels 107  
Andrewes Lancelot 141, 153  
Antin Mary 83—90  
Antler Joyce 84, 85  
Ashley Kathleen 85

### B

Baldick Chris 139  
Baldock John 147  
Barańczak Stanisław 137, 140, 150, 151  
Barksdale Richard K. 175  
Barthes Roland 148  
Bartosiak Mariusz 179, 180  
Baum L. Frank 199, 204  
Baym Nina 201  
Bell Bernard W. 176  
Benson Jackson J. 58  
Berlin Irving 108  
Bigelow Charles Curtis 15  
Billings Samuel 106  
Boczkowski Krzysztof 137, 144, 145,  
147, 149, 152  
Bogue Donald 108

Borowy Waclaw 149  
Botticelli Sandro 141  
Brach-Czaina Jolanta 181, 184—187, 194,  
197  
Bradford William 9, 93, 201  
Browning Robert 139, 146  
Buell Lawrence 12  
Burke Frank 104  
Burn James Dawson 106  
Burns Robert 16, 21  
Buzard James 35, 39

### C

Cage John 178  
Cahan Abraham 82, 83  
Cannon Katie Geneva 157  
Capa Robert 44—48, 51, 52, 54  
Carson Kit 98  
Cather Willa 112, 114, 115, 117, 119—  
123  
Caxton William 58  
Certeau Michel de 193  
Chateaubriand François R. de 180  
Child Francis James 109  
Chmarsky, tłumacz 53  
Christian Barbara 155, 168  
Clark William 93  
Clifford James 92, 100  
Cohen Edwin 105

Commager Henry 106  
 Cook Thomas  
 Cooper James Fenimore 28  
 Coover Robert 178—197  
 Corbière Tristan 139  
 Covici Pat 46, 54  
 Cox James M. 123  
 Cox John Harrington 109  
 Crane Stephen 110, 126  
 de Crèvecœur J. Hector St. Jean 93  
 Crissman Maxin 104  
 Cuddon John Anthony 139  
 Czechowicz Józef 137, 140, 150, 151

**D**

Da Vinci Leonardo 31  
 Davies Philips 146  
 Davies S. Hugh 138  
 Dean Michael 137, 150  
 DePastino Todd 106  
 Dickens Charles 93  
 Dickstein M. 84  
 Ditsky John 47, 55  
 Dolis John 13, 14  
 Dooley Patrick K. 55  
 Dreiser Theodore 126, 127, 133, 134  
 Drew Elizabeth 137, 146, 149, 150  
 Durczak Jerzy 83  
 Dvořák Antonín 93  
 Dziedzic Piotr 179

**E**

Edel Leon 27, 38  
 Elahi Babak 89  
 Eliot Thomas Stearns 137—139, 141—144,  
 146, 149—151, 153  
 Elliott Emory 118  
 Emerson Ralph Waldo 12, 23, 24, 203,  
 204, 205  
 Erdrich Louise 209

**F**

Farber Roberta Rosenberg 88  
 Faulkner William 200, 206, 207  
 Fender Stephen 86

Fensch Thomas 46  
 Ferens Dominika 92  
 Fiedler Leslie A. 32, 33, 39  
 Fields James T. 13  
 Filipiak Andrzej 144  
 Fitzgerald F. Scott 201  
 Flynt Josiah 107  
 Ford John 109  
 Angelico Fra 141  
 Fraleigh Sondra Horton 179  
 Franklin Benjamin 201  
 Frye Northrop 123

**G**

Gabel John B. 138  
 Gelfant Blanche H. 119  
 George Stephen K. 55  
 Giddens Anthony 194—197  
 Gielgud John 74, 75  
 Gilbert Sandra M. 115, 121  
 Gilmore Leigh 85  
 Giorgione 141  
 Giotto 141  
 Głogoczowski Jan Maciej 44, 48, 50,  
 58  
 Głowiński Michał 139, 141, 142  
 Goethe Johann Wolfgang 38  
 Goffman Erving 194  
 Gołaczyńska Magdalena 179  
 Gold Michael 83  
 Gordon Lyndall 138  
 Graham Maryemma 208  
 Greenway John 104  
 Gubar Susan 115, 121  
 Guszpit Ireneusz 179  
 Guthrie Charley 103  
 Guthrie Nora Bell (z d. Tanner) 103  
 Guthrie Roy 103  
 Guthrie Woodrow Wilson 102—105, 108—  
 110

**H**

Haigh-Wood Vivienne 138  
 Handlin Oscar 82  
 Harap Louis 85

Harding Vincent 161, 170  
Hawthorne Nathaniel 11—26, 28, 38  
Hayword Harrison 203  
Hemingway Ernest 200, 205, 206  
Heydel Magdalena 139, 151  
High Leslie C. 93  
Hijiya James A. 13  
Hoermann Siegfried 108  
Hohmann A. 187  
Homer 9  
Hooks Bell 160, 161, 169  
Horton Chase 58  
Howe Irving 83, 84  
Howells William Dean 28, 110  
Hughes Langston 167  
Huntington Samuel 9  
Hutner Gordon 12

**I**

Irving Washington 12

**J**

Jackson Bruce 105  
Jacobs Joseph 85  
Jacobson Matthew Frye 83  
Jakub I, król Anglii 141  
James Henry 27—33, 35, 38, 39  
Jarzębski Jerzy 153  
Jefferson Thomas 113  
Jennings Mary 103  
Jennings Mat 103  
Jones Arthur 173  
Jones Suzanne W. 208  
Joseph, wódz Indian 76  
Joyce James 142  
Jung Carl Gustav 142

**K**

Kalaga Wojciech 139  
Kasson Joy S. 12, 16  
Katz Henryk 121  
Kennedy J. Gerald 210  
Kennedy John F. 60  
Kennedy Stetson 105  
Kermode Frank 141, 151

Kerouac Jack 92—94, 96  
Keyha Andrzej 32  
Kimbel Ellen 113, 114  
King Loyalerie 208  
Klekot Ewa 29  
Klimek-Dominiak Elżbieta 92  
Kociatkiewicz Justyna 92  
Kołyшко Anna 94  
Kołyшко Piotr 178  
Kopacki Andrzej 187  
Kopaliński Władysław 144  
Kopcewicz Andrzej 148, 152  
Kowalska Małgorzata 179  
Kramer Michael 84, 86, 90  
Kusmer Kenneth 108

**L**

Laforgue Jule 139  
Laing Ronald D. 196  
Laws Malcolm 109  
Lefebvre Marcel 193  
Lehmann Sophia 82  
Lévi-Strauss Claude 100  
Lewis Meriwether 93  
Lewis Richard Warrington Baldwin 18  
Lewis Sinclair 60, 73, 74  
Li Luchen 58, 59  
Libo Kenneth 84  
Lincoln Abraham 113  
Lopez Barry 42  
Lowell James Rusell 28  
Lucy Sean 137  
Lurker Manfred 144, 151

**Ł**

Łukasz św., ewangelista 144

**M**

MacCannell Dean 29  
Mallarmé Stéphane 149  
Malory Thomas 58  
Manning Susan 86  
Marshall Paule 155—157, 160, 168, 170,  
176  
Matthiessen Francis Otto 205

Mattos Edward 93  
Mazurek Krzysztof 137  
McAleer John J. 132, 134  
McClave Heather 116  
McClintock Harry 109, 110  
McDowell Deborah E. 211  
McKay Nellie Y. 211  
Melville Herman 200—205  
Merleau-Ponty Marice 179, 180, 194  
Michał Anioł 39  
Międzyrzecki Artur 137, 140, 151  
Migasiński Jacek 179  
Mitgang Herbert 53  
Mitosek Zofia 148  
Moderski Jerzy 147  
Moody A. David 148  
Mooney Tom 104  
Morrison Toni 210—213  
Mulvey Christopher 24

**N**

Naugle Ronald C. 113, 114  
Newberry Frederick 13, 14

**O**

O'Neill Eugene 10  
Olson James C. 113, 114  
Orescott Orville 54  
Otis Elizabeth 58

**P**

Parini Jay 44, 48, 50, 52, 54, 58  
Parker Hershel 203  
Patcher Marc 93  
Payant Katherine 83  
Paweł św., ewangelista 143  
Pearson Pauline 59  
Peters Gerald 85  
Pierce Franklin 11, 13  
Pietrzyk Bartłomiej 9  
Pinkerton Allan 107  
Piotrowski A. 137, 140, 150, 151  
Piotrowski Marian 55  
Podraza-Kwiatkowska Maria 149  
Popławska Zofia 127

Porter Katherine Anne 119  
Portes Alejandro 83  
Pratt Mary Louise 30  
Prokopiuk Jan 143  
Pryse Marjorie 155  
Pyzik Teresa 11, 144

**R**

Reeve Clayton C. 11  
Rewers Ewa 180, 182, 183, 190—193  
Ricketts Edward 59  
Ricoeur Paul 182, 183, 191  
Romaniuk Kazimierz 144  
Roosevelt Franklin Delano 50, 107  
Rose Toby 83  
Rozbicki M. 83  
Rulewicz Wanda 138  
Rumbaut Rubén G. 83

**S**

Schreier Barbara 89  
Schultz Jeffrey 58, 59  
Scofield Martin 123, 137  
Scott David 25  
Seeger Pete 109  
Sennett Richard 196, 197  
Sharp Daryl 143  
Shavelson Susanne 88, 89  
Shepard Sam 92—100  
Shillinglaw Susan 42, 44, 54  
Shryock Henry 108  
Siemion Piotr 182  
Sienkiewicz Henryk 93  
Silber Irwin 104, 105  
Simpson Arthur L., Jr. 52, 54  
Slater John F. 51  
Sławiński Janusz 139  
Smith Grover 146  
Smith Henry Nash 202  
Smith John 93  
Spillers Hortense J. 155  
Sprusiński Michał 141  
Steckert Ellen 105  
Steele Glen 108  
Steinbeck Carol 44, 59

Steinbeck Elaine 58, 59, 60  
Steinbeck John 42—55, 58—63, 65—80,  
93, 96, 109  
Stendhal 38  
Stevens John 106  
Stevenson Adlai 59  
Stevick Philip 114  
Stover John 106  
Stowe Harriet Beecher 13  
Summers Festus 106  
Swanberg W.A. 132  
Szekspir William 16, 21, 22, 75, 141  
Szulżycka Alina 194

**T**

Tatarowski K.W. 55  
Taylor Andrew 86  
Thoreau Henry David 46, 203  
Tichi Cecelia 118  
Trilling Lionel 116  
de Trocqueville Alexis 93  
Tschumi Bernard 182  
Twain Mark 10, 27, 28, 32—40, 51, 93,  
200, 202, 203  
Tycjan 31

**U**

Unger Leonard 137

**V**

Vickery Olga W. 207  
Vidala Gore 54

Vinaver Eugene 58  
Voss Arthur 123

**W**

Walker Alice 155—157, 160, 176, 208,  
211  
Wasson Kirsten 85, 87  
Waxman Chaim Isaac 88  
Wecter Dixon 106  
Weigel Sigrid 187  
Weisbuch Robert 17—19  
Wells Herbert George 93  
Whicher Stephen E. 203  
Wieczorkiewicz Anna 29  
Wilberforce William 20  
William James 27  
Williamson George 137, 138  
Wilson Edmund 149  
Winthrop John 92, 93  
Wiśniowski Bronisław 43  
Wittmann Otto, Jr. 28  
Wohlpert A. James 150  
Wood Charles Scott 76  
Woodridge Elisabeth 84  
Wright Nathalia 28  
Wujek Jakub 138

**Y**

Yeats William Butler 141  
Yeziarska Anzia 83

**Z**

Zieliński Bronisław 61, 65

# **Wielkie tematy literatury amerykańskiej**

Tom 1

*Bóg, wiara religia*

Red. Teresa Pyzik. Katowice 2003

Tom 2

*„Granice”, pogranicze, Zachód*

Red. Teresa Pyzik, Krzysztof Kowalczyk-Twarowski. Katowice 2004

Tom 3

*Miasteczka, miasta, metropolie*

Red. Teresa Pyzik. Katowice 2006

Tom 4

*Rodzina*

Red. Teresa Pyzik. Katowice 2007

Zdjęcie na okładce  
[www.istockphoto.com](http://www.istockphoto.com)

Projektant motywu graficznego  
**Barbara Konopka**

Redaktor  
**Magdalena Starzyk**

Redaktor techniczny  
**Małgorzata Pleśniar**

Korektor  
**Magdalena Białek**

Skład i łamanie  
**Małgorzata Wasil**

Copyright © 2011 by  
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego  
Wszelkie prawa zastrzeżone

**ISSN 0208-6336**  
**ISBN 978-83-2027-4**

Wydawca  
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego  
ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice  
[www.wydawnictwo.us.edu.pl](http://www.wydawnictwo.us.edu.pl)  
e-mail: [wydawus@us.edu.pl](mailto:wydawus@us.edu.pl)

---

Wydanie I. Ark. druk. 14,0. Ark. wyd. 17,0. Papier offset. kl. III,  
90 g Cena 20,00 zł (+ VAT)

Druk i oprawa: PPHU TOTEM s.c. M. Rejnowski, J. Zamiara  
ul. Jacewska 89, 88-100 Inowrocław